



MINI-THEATERBLITZ / MINI FLASH

CE 0589 • Art.-Nr.: 00914611 • KA T T1 0589-T1-0424 • NEM: max. 1,5 g/Gegenstand • Art des Brückenzünders: A

Für pyrotechn. Gegenstände gelten Gesetze, Vorschriften sowie **allgemeine und spezielle sicherheitstechnische Regeln!** Der Verwender muss sich über diese informieren, alle notwendigen Maßnahmen treffen bzw. die Vorschriften einhalten! Die allgemein gültigen Sicherheitsregeln finden sich auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung, die speziellen Vorschriften und Verwendungshinweise für den MINI-THEATER BLITZ finden sich nachfolgend:

Gegenstände nur **bestimmungsgemäß entsprechend der Gebrauchsanweisung verwenden. Nicht in gefährlicher Nähe von Personen oder feuergefährdeten Objekten zünden**, mind. angegebene Sicherheitsabstände einhalten, ggf. zusätzlich besonderes Verhalten des Publikums **und im Freien Windrichtung und Windböen berücksichtigen.**

VERWENDUNG: Nur Theaterblitze verwenden, die **sachgerecht** (trocken und kühl) **gelagert** wurden. Bestehen daran Zweifel, z. B. nach längerer Lagerung (> 2 Jahre), sollte durch Probe-Abbrennen einiger Exemplare an ungefährlichem Ort geprüft werden, ob Funktion und Effekt noch **einwandfrei** sind bzw. mit den nachstehenden Angaben noch übereinstimmt.

Der Abbrennort ist während der Vorbereitung und des Abbrandes für Unbefugte zu abzusperren, ein Rauchverbot ist auszusprechen. Geeignete, den Gegenständen und der Umgebung entsprechende Feuerlöschmittel sind bereit zu halten (Wasserolöscher, Löschspray usw.)

ACHTUNG: Nach der Zündung reagiert der Gegenstand sofort mit einem schwachen Knall, einem **grelle Blitz** von ca. 0,5 sek. Dauer, ca. 1 m Ø und 0,5 m Effekthöhe und einem kleinen Rauchpilz.

Sicherheitsabstand zu Personen* und leicht entflammaren Objekten und Materialien:

Mindestsicherheitsabstand in Richtung des Effekts: 2 m
Radialer Mindestsicherheitsabstand: 2 m

Wird vom Verwender oder von Mitwirkenden **ein wirksamer Gehörschutz gemäß DIN EN 352 mit einem Dämmwert von min. 16 dB getragen¹⁾, kann für so geschützte Personen der radiale Mindestsicherheitsabstand auf 1 m²⁾**

reduziert werden (Sicherheitsabstand zur pyrotechnischen Wirkung).

¹⁾ Z. B. der HEAR SAFE HS ER-20™ Silikonstöpsel (SAFEX®-Vertrieb).

²⁾ Dies gilt nur für eingewiesene Personen, die über Wirkung und Ausmaß des Effektes informiert sind. Je nach Situation können auch seitlich größere Sicherheitsabstände erforderlich werden!

Achtung: Kostüme, Perücken, Masken und Requisiten sind in der Regel nicht schwerentflammbar, daher schwerentflammbar ausrüsten oder ebenfalls größeren Sicherheitsabstand einhalten!

Der Sicherheitsabstand zu Personen kann reduziert werden, wenn der Gegenstand so hinter einem massiven, nicht splitternden Objekt (z. B. größeres Möbelstück, spez. Schutzvorrichtungen, Holz-, Stein- oder Metallwänden usw.) angebracht wird, dass die pyrotechnische Wirkung in Richtung der Personen sicher abgehalten wird und die Personen ggf. einen Gehörschutz tragen.

Verwendung nur in **Räumen mit einer Belüftungsmöglichkeit** zulässig. Gegenstand so mittels Knetmasse, Klebeband oder mechanische Vorrichtung befestigen, **dass die Ausstoßöffnung (braune Folienabdeckung) frei in den Raum zeigt.**

Das Abbrennen des Gegenstands auf besondere Weise bedarf der vorherigen Erprobung und ggf. der Festlegung erweiterter Sicherheitsabstände.

Nur an stromlose Zündkabel anschließen!

Zündkabel und Zündgeräte müssen sicher stromlos geschaltet bzw. die Stromquelle entfernt sein (Zündschlüssel, Batterie oder Zündleitungen vom System abstecken).

Zur Überprüfung des Zündkreises sind nur Messinstrumente zulässig, deren Prüfstrom 25 mA nicht übersteigt (s. Gebrauchsanweisung Messinstrument).

Pyrotechnische Effekte nur zünden, wenn die notwendigen Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden **und** der für die Zündung Verantwortliche **ungehinderte Sicht zum Abbrennort** hat.

Achtung: Mitwirkende und Zuschauer können sich unvorhersehbar bzw. absprachewidrig verhalten! Der verantwortliche Pyrotechniker muss dies bei der Zündung in Betracht ziehen und notfalls auf die Zündung verzichten.

Nach der Zündung Abbrennort **auf Versager oder nachbrennende/-glimmende Rückstände absuchen**, diese ablöschen bzw. entfernen, nicht abgebrannte oder fehlerhafte Gegenstände an sicherem Ort auskühlen lassen.

Für Deutschland gilt: Abgabe an Personen unter 18 Jahre verboten!

Die Gegenstände dürfen nur für technische Zwecke im Rahmen von Bühnen- Film- und Fotoproduktionen sowie Musik- und Showveranstaltungen und für theaterartige Inszenierungen bei Sicherheitstrainings und Arbeits- und Katastrophenschutz-Übungen verwendet werden. Der Vertrieb und das Überlassen dieser Gegenstände sind nur in ungeöffneter Originalpackung erlaubt.

LAGERUNG: Gegenstände nur in Originalpackung an trockenem, kühlem Ort, geschützt von Funken und Feuer und für Unbefugte gesichert aufbewahren.

ENTSORGUNG: Vernichten entsprechend der nationalen Entsorgungsvorschriften oder Rückgabe an Hersteller.

FÜR BEFÄHIGUNGSSCHEININHABER GILT:

Personen mit Befähigungsschein dürfen als T1 oder als T1 „nur zur Verwendung im Freien“ eingestufte Gegenstände **weitergehend in anderer Art und Weise als in der Kennzeichnung oder in der Gebrauchsanweisung vorgeschrieben** handhaben / verwenden.

(Absatz 4.5 des „Leitfadens zu Sicherheitsmaßnahmen für das Verwenden von Theaterpyrotechnik der Kategorie T2 der BAM).

Kenngrößen:

A:	0,5 m	D:	0
B:	102,8 dB (A_{lmax}) bei 10 m	T:	0,5 m
C:	0		

©2017 Günther Schaidt SAFEX-CHEMIE GMBH – Tangstedt

Druckfähige DIN A4-große Version erhältlich, auch unter www.safex.de



MINI-THEATERBLITZ / MINI FLASH

CE 0589 • Art.-No.: 00914611 • KAT T1 0589-T1-0424 • NEC: max. 1,5 g / article
Type of bridge wire ignitor: A (0,8 – 2,0 Ω)

For pyrotechnic items there are **applicable** laws as well as **general and special safety rules!** The user must inform himself about this, and fulfil all necessary measures and rules! The general valid safety rules are on the reverse of this instruction manual, the special regulations and instructions for using the MINI FLASH are as follows:

Use the items only according to the operating instruction for the intended purposes. Do not fire them in dangerous proximity of persons or easily inflammable objects; keep at least the given safety distances. Consider possible unexpected behavior of the audience **and outdoors wind directions / gusts of wind.**

USAGE:

Use only theatrical flashes which were **stored properly** (dry and cool). In doubt, e.g. after a longer storage time (> 2 years), it should be checked by test burning some at a safe place whether function and effect are **still perfect** or still corresponds with the following data.

Block off firing area during preparations and use for unauthorized, pronounce a smoking ban. Hold ready suitable fire-extinguishing agents (water extinguisher, fire-extinguisher spray)!

ATTENTION: After ignition the item reacts immediately with a soft report, **a bright flash** of approx. 0,5 sec., ca. 1 m Ø and 0.5 m effect height and a small mushroom-shaped smoke cloud.

Safety distance to persons* and highly inflammables:

Minimum safety distance in direction of effect: 2 m
Minimum radial safety distance: 2 m

If an **effective hearing protection according to DIN EN 352 with an acoustic insulation value of min. 16 dB¹⁾** is worn by the user or by parties involved,

the radial minimum safety distance

for protected persons can be reduced to 1 m²⁾ (Safety clearance for pyrotechnic effect).

¹⁾ Eg. the HEARSAFE HS ER-20™ Silicone Plug (SAFEX® Sales).

²⁾ Applies only to persons who are informed about the effects and its dimensions. Depending on the situation, larger safety distances can also be required laterally/to the sides!

Caution: Costumes, wigs, masks and props are usually not flameproof, therefore treat them flameproof or apply a larger safety distance!

The safety clearance to persons can be reduced if the item is placed behind a massive, non-splintering object (e.g. larger piece of furniture, special protective devices, wood-, stone- or metal walls, etc.), so that the pyrotechnic effect in the direction of the persons is safely kept away and the persons possibly wear a hearing protection.

Use items **only in rooms with a ventilation possibility.** **Fasten items** so with modelling clay, adhesive tape or a mechanical device so that the **discharge side** (brown foil cover) **freely points** in the space.

The use of the article in a particular way requires the prior test-

ing and, if necessary, the setting of extended safety distances.

Connect only to currentless firing cables!

Firing cables and devices must be certainly set powerless respectively the power source must be disconnected (remove ignition keys, batteries or ignition wires).

To test the ignition circuit, only measuring instruments with test current not exceeding 25 mA (see instructions for use of the measuring instrument) are permitted.

Fire pyrotechnic effects only if the necessary safety precautions are kept and the responsible **person has direct view to the firing place.**

Caution: Participants and viewers can act unpredictable or contrary to the briefing! The responsible pyrotechnician has to take this into consideration when igniting and, if necessary, skip the ignition.

Search the firing place after firing for **failures or burning or smoldering remains**, extinguish and remove them. Allow to cool down burnt or incorrect functioned items at a safe place.

In Germany applies: Hand-over to persons under the age of 18 years prohibited!

The articles shall only be used for theatrical purposes within stage, film, and television productions, as well as within music or show productions. Distribution and disposition of the articles only within unopened original packaging.

STORAGE

Store items only in the original packing at a dry, cool place, protected from sparks and fire and inaccessible for the unauthorized.

DISPOSAL:

Disposal according to national provisions or return to manufacturer.

FOR PERSONS WITH SPECIALIST KNOWLEDGE:

According to chapter 4.3 EN 16256-3, persons with specialist knowledge may use articles marked as „T1“ or „T1 outdoor use only“ differently to the user instructions, as long as they consider the resulting risks and dangers.

CHARACTERISTICS:

A:	0.5 m	D:	0
B:	102,8 dB (A_{I max}) at 10 m	T:	0.5 m
C:	0		

©2017 Günther Schaidt SAFEX-CHEMIE GMBH – Tangstedt

Printable, enlarged version available, as well on www.safex.de



MINI-THEATERBLITZ / MINI FLASH

C € 0589 ART.-NR.: 00914611 • KAT T1 0589-T1-0424 • MA: MAX. 1,5 G/ OBJET • TYPE D'INFLAMMATEUR ÉLECTRIQUE: A (0,8 – 2,0 Ω)

Pour les articles pyrotechniques il y a des lois, des règlements et aussi des **règles générales et spéciales de sécurité** en vigueur! Il faut que l'utilisateur s'informe d'elles, prendre toutes mesures nécessaires ou encore s'en tenir aux règlements! Les règles générales se trouvent au dos de ce mode d'emploi, les règlements spéciaux et les indications d'utilisation pour le MINI FLASH se trouvent au suivant:

Utiliser des objets comme prévu en conformité avec les instructions d'utilisation. **Ne pas tirer à proximité dangereuse sur les gens ou des objets inflammables**, observer les distances min. de sécurité; si nécessaire, faire attention supplémentaire, spécialement au public et prendre en compte la direction du vent en plein air et des rafales de vent.

UTILISATION: Utiliser seulement du Flash Theatre stocké **adéquatement** (sec et au frais). En cas de doute, p. e. après un plus long stockage (> 2 ans), il faudrait éprouver quelques exemplaires par déflagration d'épreuve dans un lieu sûr pour déterminer si la fonction et l'effet sont toujours **sans aucun défaut** ou bien s'ils sont toujours conformes aux données suivantes.

Le lieu de combustion doit être barré pendant la préparation et la combustion à des personnes non autorisées, l'interdiction de fumer est de prononcer. Des extincteurs d'incendie convenants aux objets et correspondants à l'environnement doivent être prêts à garder (extincteur à eau, pulvérisation d'extinction, etc.)

ATTENTION: Après l'allumage, l'article produit instantanément un éclatement faible, un **éclair lumineux** pour une durée d'environ 0,5 sec., environ 1 m Ø et 0,5 m de hauteur d'effet et un petit champignon de fumée.

Distance de sécurité entre l'article et les personnes* ou articles et matériaux inflammables:

Distance de sécurité dans la direction de l'effet: 2 m
Distance radiale de sécurité: 2 m

Par l'utilisateur ou par les participants **une protection acoustique efficace est portée¹⁾**, conformément à DIN EN 352 avec une valeur de répression de min. 16 dB, pour des personnes si protégées,

la distance de sécurité minimale radiale

peut être réduite sur 1 m (distance de sécurité visant l'effet pyrotechnique).

¹⁾ Par exemple, le HEARSAFE HS ER-20™ bouchon de silicone (ventes SAFEX®).

²⁾ Applique uniquement aux personnes autorisées qui sont au courant des suites et l'ampleur de l'effet. Selon la situation il faut observer de plus grandes distances de sécurité latérales!

Attention: Les costumes, perruques, masques et accessoires ne sont généralement pas résistants aux flammes, par conséquent, équiper résistants à la flamme ou encore garder une plus grande distance de sécurité!

Application admissible seulement dans des espaces avec une possibilité de ventilation.

Fixer l'objet avec de la plastiline, du ruban adhésif ou une monture mécanique ainsi que **l'ouverture du tir** (recouvrement de feuille brun) montre **librement vers le haut**.

La combustion de l'article de manière particulière, nécessite des tests en avant et éventuellement la détermination des distances

de sécurité étendues.

Connectez l'article seulement à des câbles sans courant!

Les fils d'allumage et les appareils d'allumage doivent être branchés sûrement sans courant ou bien la source d'électricité être ôtée (enlever la clé d'allumage, la batterie ou les fils d'allumage du système).

Afin de vérifier le circuit de tir, seulement ceux instruments de mesure sont autorisés qui ne dépasse pas un courant d'essai de 25 mA (voir instructions pour l'instrument de mesure d'utilisation).

Enflammer les effets pyrotechniques seulement si les mesures de sécurité nécessaires sont respectées et la personne responsable de l'allumage a une vue **imprenable sur le lieu de combustion**.

Attention: Les participants et les spectateurs peuvent se comporter de façon imprévisible ou d'un accord contraire! Le pyrotechnicien responsable doit tenir compte de cela lors de l'allumage et, le cas échéant, renoncer à l'allumage.

Après le tir, inspecter le site pour vérifier qu'aucun élément pyrotechnique (**résidus ou restes incandescents**) encore actif ne subsiste au sol. Dans l'affirmative, noyer abondamment ces déchets avec de l'eau ou les éliminer, laisser refroidir les articles dans un lieu sûr.

Une livraison à des personnes de moins de 18 ans est interdite!

Les objets ne peuvent être utilisés qu'aux fins techniques dans le contexte de la scène, des productions cinématographiques et photographiques et des événements de musique et de spectacle. La vente et la remise de l'objet est autorisé uniquement dans son emballage d'origine non ouvert.

STOCKAGE: Ne stocker les articles que dans leur emballage d'origine dans un endroit sec, au froid, protégé des étincelles et du feu, et éloigné des personnes non autorisées.

ÉLIMINATION: Éliminer suivant les consignes d'élimination nationales ou retourner au producteur.

POUR LE TITULAIRE DU CERTIFICAT D'AUTORISATION:

Selon le chapitre 4.3 EN 16256-3, les personnes ayant des connaissances spécialisées peuvent utiliser des articles marqués comme «T1» ou «T1 seulement à l'extérieur» différemment des instructions de l'utilisateur, pourvu qu'ils considèrent les risques et les dangers qui en résultent.

CARACTÉRISTIQUES:

A: 0,5 m	D: 0
B: 102,8 dB (A _{lmax}) à 10 m	T: 0,5 m
C: 0	

©2017 Günther Schaidt SAFEX-CHEMIE GMBH – Tangstedt
Version imprimable disponible comme format DIN A4, aussi chez www.safex.de

ALLGEM. SICHERHEITSREGELN

Allgemeine Sicherheitsregeln für pyrotechnische Gegenstände, die für Theater- und Show-Veranstaltung bzw. in Versammlungsstätten verwendet werden. (Bühnenpyrotechnik bzw. sog. Nahbereichs-Pyrotechnik):

VORSICHT! Alle Feuerwerkskörper enthalten explosive Stoffe! Fehlerhafte Lagerung, Transport und Verwendung können zu Brand, Explosion und schweren, u. U. tödlichen Verletzungen führen. Die dafür geltenden Vorschriften und Sicherheitsregeln sind unbedingt einzuhalten. Gegenstände **keinesfalls bei Unklarheiten hinsichtlich der Wirkung, der sicherheitstechnisch richtigen Anwendung oder der Vorschriften verwenden**, statt dessen Rat von Experten einholen.

- Gegenstände nur **vorschriftsmäßig transportieren**, innerhalb der Betriebsstätte in stabilen Kartons mit Stülpedeckel oder in Holzkisten mit Klappdeckel.
 - **Unbekannte / neuartige** Gegenstände/Effekte erst **an sicherem Ort** ohne Anwesenheit von Personen, z. B. im Freien in größerer Entfernung – mittels langer Zündleitung - **mehrfach auf Gleichmäßigkeit** erproben.
 - **Vor** Verwendung von Pyrotechnik **Schwerentflammbarkeit der Dekorationen und Ausstattungen** der Bühnen **prüfen**, ggf. Nachimpregnieren oder Entfernen gefährdeter Objekte oder Sicherheitsabstände vergrößern, u. U. sogar auf die Zündung von Pyrotechnik verzichten! **Achtung:** Kostüme, Perücken/Masken und Requisiten sind in der Regel nicht schwerentflammbar, erforderlichenfalls schwerentflammbar ausrüsten!
 - Gegenstände nur nach **Gebrauchsanweisung** für vorgesehene Zwecke verwenden. Nicht in gefährlicher Nähe von Personen oder feuergefährdeten Objekten zünden, **mind. angegebene Sicherheitsabstände einhalten**, ggf. besonderes Publikumsverhalten und im Freien Windrichtung / Windböen berücksichtigen.
 - Pyrotechnische Gegenstände können durch unsachgemäße Lagerung, Transport oder **Fertigungsfehler** in der Wirkung von **einander abweichen**, dies ist bei Verwendung in der Nähe von Personen oder brandempfindlichen Objekten ggf. durch erhöhte Sicherheitsabstände oder Verwendung von Schutzvorrichtungen zu berücksichtigen.
 - **Besondere Vorschriften** bei der Verwendung in **Versammlungsstätten** beachten. Vor Verwendung Genehmigung des Veranstalters und der zuständigen Behörde einholen, rechtzeitig Mitwirkende sowie die Zuständigen für Sicherheit und Brandschutz über die vorgesehenen Effekte, den Zeitpunkt der Zündung, die Sicherheitsmaßnahmen und die Sicherheitsabstände informieren, **Schutzabstände** mit den Sicherheitsbeauftragten **festlegen**.
 - Gegenstände **standsicher** mittels hitzebeständiger Materialien (mechanische Abschussvorrichtungen, Knetmassen, Draht u. ä.) so befestigen, dass die Wirkung des Gegenstandes (s. Gebrauchsanweisung) nur in die vorgesehene Richtung erfolgt. Zündleitungen und Abschussvorrichtungen ggf. mit (schwer entflammbarem) Klebeband fixieren, **um Umstürzen und Richtungsänderungen zu verhindern**.
 - **Keine beschädigten, abgedeckten oder eingepackten** Körper zünden. (Jeder Einschluss, z. B. in Röhre, kann zu einer Gefahrenerhöhung führen!)
 - Zur Zündung nur **Zündgeräte** oder **Gleichstromquellen** bis max. 110 V= verwenden. (Ungefährliche Schutzklein-Gleichspannung bis 120 V= ist nur durch Verwendung einer Batterie oder eines Zündgerätes mit vorschriftsmäßigem Schutztrenntrafo gewährleistet!)
- Achtung:** Mitwirkende und Zuschauer können sich unvorhersehbar verhalten!

GENERAL SAFETY RULES FOR THEATRICAL PYROTECHNICS

General applicable safety rules for pyrotechnic items, used in theaters, for show performances and at public meeting places. (Theater pyrotechnics and so-called proximate pyrotechnics):

CAUTION! All fireworks contain explosive material! Incorrect storage, transportation and application can lead to fire, explosion and serious, possibly fatal injuries. All applicable rules and laws are to be paid attention!

In any doubt regarding the effect, the safety and technically correct application or the regulations, **do not use the items at all, seek instead advice of an expert.**

- Transport items only according to the regulations, within the premises in stable cardboard boxes or in wooden boxes with lift-up lid.
- Absolutely test **unknown or new** items / effects first **at a safe place** without presence of persons, e.g. outside in appropriate distance by means of a long ignition cable **repeatedly for equability**.
- Before using pyrotechnics **examine decorations and equipments** on stages for flameproof treating, in doubt impregnate them again or remove the objects, or increase safety distances, renounce poss. even the firing of the item!
Caution: costumes, wigs / masks and props are not flameproof as a rule, if required treat them flameproof!
- Use pyrotechnic items only according to the **operating instructions** for the intended purposes. Do not fire them in dangerous proximity of persons or easily inflammable objects; **keep at least given safety distances**. Consider possible unexpected behavior of the audience and outdoors wind directions / gusts of wind.
- Pyrotechnic items **can deviate** by inappropriate storage, transportation or manufacturing failures in its effect **from each other**. This has to be considered by using them near to persons or easy inflammable objects, if necessary raise safety distances or use special safety shields.
- Pay attention to **specific rules** applicable for **public meeting places**. Before use of any pyrotechnic obtain approval of the organizer and the responsible authority. Inform in time all attending persons / performers as well as the responsible for security and fire protection about all intended effects, the moment of the ignition and which safety precautions and distances have been applied. **Determine protection distances** together with the safety administrator.
- **Block off firing area** during preparations and use **for unauthorized, pronounce a smoking ban**. Hold ready suitable fire-extinguishing agents (water quencher, fire-fighting blanket etc)!
- Fix items **safe** by means of heatproof materials (mechanical discharge devices, flameproof clay, wire etc.) so that the effect of the item (s. operating instructions) takes place only in the intended direction. Fix ignition wires and discharge devices if necessary with flame resistant adhesive tape to **prevent toppling and turnarounds**.
- **Do not fire any damaged, covered or confined** items. (Any confinement, e.g. in tubes, can lead to an increased hazard)
- For ignition use only **ignition devices** or **direct current sources** up to max. 110 V DC. (As safe DC low voltage up to 120 V DC is guaranteed only by use of batteries or an ignition device with a safety transformer!)
- **Fire pyrotechnic effects only** if the necessary safety precautions are kept and the responsible **person has direct view to the firing place**. **Caution:** Participants and spectators can behave unpredictable!